Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego również, policzone zostało mu ku sprawiedliwości. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego i zostało poczytane mu za sprawiedliwość |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego właśnie poczytano mu to za sprawiedliwość.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dlatego [i] policzone zostało mu ku usprawiedliwieniu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego i zostało poczytane mu za sprawiedliwość |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Właśnie dlatego uznano mu to za sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego zostało mu to poczytane za sprawiedliwość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż przyczytano mu to za sprawiedliwość. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przeto mu też poczytano ku sprawiedliwości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego też policzono mu to za sprawiedliwość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I dlatego poczytane mu to zostało za sprawiedliwość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego zostało mu to policzone jako sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzięki temu został usprawiedliwiony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dlatego też wpisane mu [to] zostało na rachunku po stronie sprawiedliwości. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Oto dlaczego Abraham z powodu swej wiary został przez Boga uznany za sprawiedliwego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego również to ʼuznano mu za usprawiedliwienieʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому й зараховано йому це за праведність. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I dlatego zostało mu to policzone ku sprawiedliwości. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego zostało mu to policzone jako sprawiedliwość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego ”poczytano mu to za prawość”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | I właśnie dzięki temu został przez Niego uniewinniony. |

1. 1) <x>10 15:6</x> [↑](#footnote-ref-2)